

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ
116 East Illinois Avenue
PALATINE, ILLINOIS 60067-7116**

ПАРОХ – FR. YAROSLAV MENDYUK – PASTOR
(224) 801-1907 e-mail: ymendyuk@gmail.com
ПОЧЕСНИЙ ПАРОХ -FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR EMERITUS
(847) 991-0820 e-mail: frmykhailo@att.net
FR. ANDRII KUZNIAK
(312) 614-9225
Web page: icshrine.org

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine
YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**10ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ
2 СЕРПНЯ, 2026**

**«МОМЕНТ НАДЛАМЛЕННЯ ЛЮДСЬКОГО ЖИТТЯ
В РУКАХ ХРИСТА МОЖЕ СТАТИ МОМЕНТОМ
ПОМНОЖЕННЯ НАШИХ СИЛ», — ГЛАВА УГКЦ**

«У сучасному світі ми часто бачимо надламану людину. Ця війна багатьом поламала життя. Але коли Господь Бог просить: «Дай мені в руки те, що маєш», надламлення людського життя може стати моментом відкриття іншого змісту. Воно може стати джерелом зміцнення. Навіть найглибше відчуття власної немочі може перетворитися на новий початок і помноження». Про це сказав Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав під час проповіді у 8-му неділю після Зіслання Святого Духа, 26 липня.



Предстоятель пояснив, що євангельська розповідь про помноження хлібів відкриває значно глибший зміст, ніж лише чудесне насичення людей.

«Сьогодні Святе Євангеліє показує нам Ісуса Христа, який годує народ у пустелі. Цікаво, що коли ми вслухаємося не тільки у глибину цього Божого слова, а й у навчання святих Отців Церкви, то почуємо, що йдеться не просто про якесь дивне помноження

земних харчів, а про щось набагато глибше. У цій події побачимо ікону Старого Завіту, ба більше — сповнення Закону і пророків.... Христос „розламає“ слово Боже, відкриваючи його внутрішній зміст. На цьому зламі з'являється нова іскорка, нове життя, з'являється живе Слово, яке відкриває зміст особи Ісуса Христа», — сказав проповідник.

(продовження на ст. 3)

10TH SUNDAY AFTER PENTECOST

AUGUST 2, 2026

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (Зго до 16го серпня, 2026) ORDER OF SERVICES (July 3rd to August 16th, 2026)

Понеділок – Mon. 3	8:00 A.M.	Rev. Yaroslav & Olha Mendyuk (anniv.) – L. Lukomskyj
Вівторок – Tues. 4	8:00 A.M.	+Myron Dobrowolsky (1 st anniv. P) – Dobrowolsky family
	7:00 P.M.	Mothers in Prayer
Середа – Wed. 5	8:00 A.M.	+Anna Czernysz, +Anna Kapko – Luba Lukomskyj
	6:00 P.M.	Vespers / Вечірня
Четвер – Thurs. 6		ПРЕОБРАЖЕННЯ ГНІХ / TRANSFIGURATION OF OUR LORD
	8:00 A.M.	for our parishioners
	7:00 P.M.	Intentions of the Mother of God
П'ятниця Fri. 7	8:00 A.M.	+Myron Dobrowolsky (1 st anniv. P) – Dobrowolsky family
	7:00 P.M.	НІЧНІ ЧУВАННЯ / FIRST FRIDAY VIGIL
Субота – Sat. 8	9:00 A.M.	Peace in Ukraine Special Intention Sanctification of clergy
	6:00 P.M.	VESPERS - ВЕЧІРНЯ
Неділя – Sun. 9	8:00 A.M.	for our parishioners
	10:00 A.M.	Sanctification of clergy
	12:00 P.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God
Понеділок – Mon. 10	8:00 A.M.	+Hryhoriy, Natalia, Levko, Slavko, Dana, Adrian – Luba Lukomskyj
Вівторок – Tues. 11	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
Середа – Wed. 12	8:00 A.M.	Special Intention
	7:00 P.M.	Healing of the ill
Четвер – Thurs. 13	8:00 A.M.	+Marian & deceased in family – Gertrude Wereminski
П'ятниця Fri. 14	8:00 A.M.	+Marian Koskiewicz - Luba Lukomskyj
	6:00 P.M.	Vespers / Вечірня
Субота – Sat. 15		УСПІННЯ БОГОРОДИЦІ / DORMITION OF THE MOTHER OF GOD
	9:00 A.M.	Special Intention – Luba Lukomskyj Peace in Ukraine Special Intention
	6:00 P.M.	VESPERS - ВЕЧІРНЯ
Неділя – Sun. 16	8:00 A.M.	+Bishop Richard Seminack – Luba Lukomskyj
	10:00 A.M.	+Anna Kapko – Olga Pohribnij for our parishioners
	12:00 P.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God

ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARIS

July 19 / 19 липня – \$3,944.00

Будівельний Фонд / Building Fund – \$2,642.00

Кава і канапки / Coffee and food sales – \$1,203.00

July 26/26 липня – \$4,593.00

Будівельний Фонд / Building Fund (101 Michigan) – \$2,922.00

Кава і канапки / Coffee and food sales – \$1,396.00

Donations can be made on the website or by Zell

(продовження з ст. 1)

На його думку, особливого значення в цьому євангельському уривку набуває жест ламання хліба. Слово «розламав» — ключ до розуміння цієї події. Блаженніший додав, що св. Августин трактує його не як «поділив хліб», а як «відкрив зміст».

«Христос відкриває зміст свого життя. Він є тим небесним хлібом, який прийшов на землю, щоб нагодувати свій народ».

Відтак Блаженніший зауважив, що в Божественній Літургії є два моменти «ламання». Перший — читання, слухання і пояснення Божого слова. Другий — коли Христос знову приходить до людини, щоб розломати свій хліб і подати його, щоб нагодувати кожного своїм Тілом і своєю Кров'ю. «Тому ламання хліба має виразний євхаристійний зміст і вказує на таємничу присутність Ісуса Христа серед свого народу», — наголосив Предстоятель.

Він також звернув увагу на те, що Христос закликає людину довірити Йому навіть найменше, що має.

«Христос ставить перед учнями завдання, яке по-людськи є неможливим. Він каже їм: „Ви дайте їм їсти“ (Мт. 14, 16). Але щоби сповнити те, до чого Він покликає, Христос просить, щоби вони спочатку те, що мають, дали Йому в руки». Сьогоднішня Літургія, за словами Патріарха, — унікальне запрошення Господа Бога сісти поруч із людьми, які тоді сиділи на траві, щоб почути Боже слово, наповнитися Божою силою і віддати в руки Господа ті маленькі засоби й ресурси, які маємо і дозволити йому їх «розломати».

«Дозвольмо Господеві розломати навіть свої думки, ідеї, власні сили. Бо той момент ламання перетвориться на момент зміцнення, відродження, стійкості й помноження», — закликав Глава Церкви.

На кінець Патріарх побажав, щоб Господь зміцнив український народ і дарував йому витривалість: «Нехай Господь Бог помножить хліби для нашого народу. Нехай ця таємниця надламаного життя, того розуміння надламаного для нас Божого слова і Його хліба, стане для нас моментом скріплення і сили нашого народу та Церкви, бо в Ньому, у нашому Спасителі, джерело нашої стійкості, кріпості та надія на нашу перемогу».

Департамент інформації УГКЦ

COMPLETELY IN MY CARE

Meditation: May 1, [1938]. This evening, Jesus said to me, **My daughter, do you need anything?** I answered, "O my Love, when I have You I have everything." And the Lord answered, **If souls would put themselves completely in My care, I Myself would undertake the task of sanctifying them, and I would lavish even greater graces on them. There are souls who thwart My efforts, but I have not given up on them; as often as they turn to Me, I hurry to their aid, shielding them with My mercy, and I give them the first place in My compassionate Heart** (*Diary*, 1682).

My Prayer Response: Lord Jesus, I desire to put myself completely in Your care. Please undertake the task of sanctifying me. Without Your grace, I can do nothing! But with Your grace, I can do anything, because then all things are possible: "In Him I have strength for everything through Him who empowers me" (Phil 4:13).

ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА: о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, о. Стефана Арабаджиса, о. Андрія Плішку, Василя Наняка, Дебі Плішку, Любу Чорну, Роджера Чорнія, Любу Лукомську, Джекі Мишкієвич, Анну Назар, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Марію Бравн, Дану Добровольську, Галю Павлюк, Орісю Йодер, Дениса Нолан, Ольгу Погрібну і за всіх недужих.

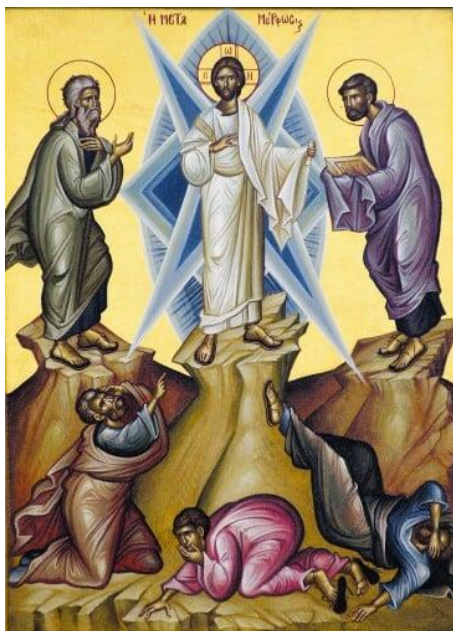
PLEASE PRAY FOR: Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Stephen Arabadjis, Fr. Andriy Plishka, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Roger Chorney, Luba Lukomskyj, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahon, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Helen Pawluk, Orysia Yoder, Denis Nolan, Olga Pohribnij and all in need of our prayers.

ПАРАФІЯЛЬНІ ОГОЛОШЕННЯ (2 серпня, 2026)

1. Кожного тижня молимося за отців нашої єпархії. Цього тижня просимопам'ятати в молитві о. Мартін Неґі.
2. В четвер 6 серпня Празник Переображення Господнього. В навечір'я празника в середу о 6:00 Велика Вечірня з Литією, а в четвер в сам день празника Літургія о 8:00 ранку та 7:00 вечора. Свячення яблук відбудеться надворі після кожної Літургії.
3. 7 серпня перша п'ятниця місяця. Нічні чування о 7:00 веч.
4. 9 серпня в нас буде додаткова збірка на Фундацію «Протез.»
5. Дуже дякуємо двом родинам наших парафіян котрі склали пожертви по \$5,000 на розпис храму, також одна пожертва в сумі \$5,000 зроблена анонімно на іконостас. Просимо й надалі підтримувати розпис нашого храму своїми пожертвами.
6. Наші сусіди в Річмонд запрошують на фестиваль.
7. Сьогодні сестриці запрошують на гарячі обіди, після кожної Літургії. Також можна купити страви додому.

PARISH ANNOUNCEMENTS (August 2, 2026)

1. Each week we pray for the priests of our Eparchy. This week, we ask you to remember in your prayers Fr. Martin Nagy.
2. On Thursday, August 6, we will celebrate the Feast of the Transfiguration of Our Lord. On the eve of the feast, Wednesday at 6:00 PM, we will celebrate Great Vespers with litia. On the feast day itself, the Divine Liturgies will be celebrated at 8:00 AM and 7:00 PM. The blessing of apples will take place outside after each Divine Liturgy.
3. Friday, August 7, is the First Friday of the month. Evening Vigil will begin at 7:00 PM.
4. On Sunday, August 9, there will be a collection to support the Protez Foundation.
5. We sincerely thank two of our parish families for their generous donations of \$5,000 each toward the painting of our church. We also gratefully acknowledge an anonymous donation of \$5,000 for the iconostasis. We kindly ask you to continue supporting the beautification of our church through your generous contributions.
6. Our neighbors at Richmond invite everyone to attend their parish festival.
7. Today our Sisterhood invites everyone to a hot lunch following the services. Homemade meals will also be available for purchase to take home.



ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДА НАШОГО І СПАСИТЕЛЯ ІСУСА ХРИСТА

6 серпня

Наш Господь багато разів розповідав Своїм учням не тільки про Свої Страсні страждання, Хрест і Смерть, але й про майбутні переслідування та скорботи, які вони самі мали зазнати. Оскільки всі ці лиха були близькі, а насолода добрими речами, яку вони сподівалися отримати натомість, ще мала прийти, наш Спаситель бажав дати їм повну впевненість, явним і відкритим чином, щодо тієї слави, яка приготована для тих, хто витримає до кінця. Тому, виконуючи те, що обіцяв трохи раніше, що «є деякі стоячі тут, які не скуштують смерті, аж поки не побачать Сина людського, що приходить у Своему Царстві» (Мт. 16:28), Він взяв трьох Своїх найближчих учнів і піднісся на гору Фавор, де Він преобразився перед ними. Його лице засіяло, немов сонце, а Його одяг став білим, як світло. Раптом, разом із цим

грізним і дивовижним світлом, з'явилися ті вершини пророків, Мойсей та Ілля, які розмовляли з Господом Ісусом про Його спасительну Страсну, що мала ось-ось відбутися. Стоячи перед Ним як шанобливі слуги, вони показали, що Він є Господом живих і мертвих, бо Мойсей вийшов з Аду, померши багато століть тому, а Ілля, як би з неба, куди його взяли ще за життя. Через деякий час їх покрилася сяюча хмара, і з хмари вони почули той самий голос, який звучав на Йордані під час Хрещення Христа, свідчачи про Божество Ісуса і промовляючи: «Це Син Мій улюблений, в якому Моє благовоління; слухайте Його» (Мт. 17:5).

Ось такі дива, справді гідні Бога, святкуються нинішнім святом, яке є образом і пророкуванням майбутнього стану праведників, про чий блиск Господь говорив, сказавши: «Тоді праведники засяють, як сонце» (Мт. 13:43). Саме через це Контактій цього свята читається щодня (коли немає великого свята) у службі Типіки на вічну пам'ять про славу, яка буде спадком святих. За традицією, Преображення Господнє відбулося за сорок днів до Його Розп'яття; саме тому Преображення святкують за сорок днів до Воздвиження Хреста.

TRANSFIGURATION OF OUR LORD AND SAVIOR JESUS CHRIST

August 6

Our Lord had spoken to His disciples many times not only concerning His Passion, Cross, and Death, but also concerning the coming persecutions and afflictions that they themselves would endure. Since all these evils were near at hand, but the enjoyment of good things which they hoped to receive in their stead was yet to come, our Savior desired to give them full assurance, evidently and openly, concerning that glory which is prepared for those who endure to the end. Therefore, fulfilling that which He had promised shortly before, that "there be some standing here which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in His Kingdom" (Matt. 16:28), He took His three foremost disciples and ascended Mount Tabor, where He was transfigured before them. His face shone like the sun, and His clothes became white as the light. Suddenly, together with this dread and marvelous effulgence of light, there appeared those pinnacles of the Prophets, Moses and Elias, who spoke with the Lord Jesus concerning His saving Passion which was about to take place. Standing before Him as reverent servants, they showed that He is the Lord of both the living and the dead, for Moses came forth from Hades, having died many centuries before, and Elias, as it were from heaven, whither he had been taken up while yet alive. After a little while a radiant cloud overshadowed them and out of the cloud they heard that same voice which had been heard at the Jordan at the Baptism of Christ, testifying to the Divinity of Jesus and saying: "This is My beloved Son, in Whom I am well-pleased; hear ye Him" (Matt. 17: 5).

Such are the marvels, truly worthy of God, celebrated in this present feast, which is an image and prefiguring of the future state of the righteous, whose splendor the Lord spoke of, saying: "Then shall the righteous shine forth as the sun" (Matt. 13:43). It is because of this that the Kontakion of this Feast is said daily (when there is not a great feast) in the Service of the Typica in perpetual commemoration of the glory that will be the lot of the Saints. According to tradition, the Lord's Transfiguration came to pass forty days before His Crucifixion; this is why the Transfiguration is celebrated forty days before the Exaltation of the Cross.

BE BLESSED AND BE A BLESSING

If you want to be blessed, first be a blessing to others. That was a sermon. Too often, we become ensnared in our own little world. We become entangled in *our* problems. We're always looking inwardly and we're always getting stalled on some issue that then hovers like a crisis.

Yet the more we dwell on the problem — the more we pity ourselves — the more entrenched those problems become. When we get depressed, it's often because we are thinking only of our own dilemmas, and this is unfortunate because God wants us to keep our eyes not on ourselves but on the needs of others.

Look at Jesus. His entire life was spent blessing others, and despite His great suffering on the Cross, He was looking out for other people: the thief who was crucified next to Him; His mother; and every one of *us*.

We're called to do the same. We're meant to *give*. God wants us to be the vessels of His mercy — His mighty goodness — and that means lifting up *others*.

Try spending your time thinking of the problems others face and you'll be shocked at how quickly your own troubles seem to diminish.

Help others and God will solve *your* problems. When you feel down and depressed, take your eyes off your own situation and set them on those around you.

Notice the needs of those God has set in your path. Pray about ways of solving someone else's problems. Pray to be a source of constant *encouragement*.

There is good in every darkness, and there are countless ways we're given the chance to help. How do we do this? We lift others up. We compliment them. We let them know we love them. As a prominent preacher recently said, it's not enough to simply feel love. We have to show it. We have to express it. **Love is not love until we give it away** — and we should be giving it away at every opportunity.

So the answer to your problems: help someone else and God will help you. Come to the aid of another, and God will come to *your* aid. Instead of your problems, instead of what *you* need, focus on being a blessing.

Focus on fulfilling what someone else needs.

This is the most powerful way of drawing down God's grace, and you'll be astonished at the result! God has created all of us to serve each other. He wants *us* to be blessings. And when we begin looking at life that way — when we become unselfish and see the opportunity to do good in every circumstance in life — the Lord blesses us without our even asking for it.

OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE

"Medjugorje is the spiritual center of the world"



Dear Family of Mary!

Here is the message from Our Lady for July 25, 2026:

"Dear children! While darkness and peacelessness rule in many hearts, you, little children, be prayer and my extended hands of love. Little children, place the Sacred Scripture in a visible place in your family and read it, so that it may be an encouragement for you to conversion and a new life; because Satan is strong and seduces hearts. Your hearts, through my maternal Heart, I desire to commend to the Heart of my Son Jesus, so that He, the Risen One, may reign in you and joy may begin to reign in you and around you. Thank you for having responded to my call." (With Ecclesiastical approval)

In Jesus, Mary and Joseph!

Cathy Nolan

Mary TV

Ось послання від Пресвятої Діви на 25 липня 2026 року:

«Дорогі діти! Коли темрява і безмирливість панують у багатьох серцях, ви, маленькі діти, будьте молитвою та моїми простертими руками любові. Маленькі діти, розмістіть Святе Писання на видному місці у вашій родині та читайте його, щоб воно стало для вас заохотою до навернення та нового життя; бо диявол сильний і спокушає серця. Ваші серця, через Моє Материнське Серце, я бажаю довірити Серцю Мого Сина Ісуса, щоб Він, Воскреслий, царював у вас і щоб радість почала панувати у вас та навколо вас. Дякую, що відгукнулися на мій заклик.» (З церковним схваленням)

1	Сб	Початок Успенського посту
2	Нд	Неділя 9-та по Зісланні Святого Духа. Глас 8, Єв. 9 Перенесення мощів св. первомч. та архидиякона Стефана
3	Пн	Прп. Ісаакія, Далмата й Фауста
4	Вт	Св. сімох отроків, що в Ефесі Св. прпмч. Євдокії
5	Ср	Передсвяття Преображення Св. мч. Євсигнія
6	Чт	ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА
7	Пт	Св. прпмч. Дометія
8	Сб	Св. Еміліана, ісп., єп. Кизицького
9	Нд	Неділя 10-та по Зісланні Святого Духа. Глас 1, Єв. 10 Св. ап. Матія
10	Пн	Св. мч. й архидиякона Лаврентія
11	Вт	Св. мч. й архидиякона Євпла
12	Ср	Св. мч. Фотія й Аникити
13	Чт	Віддання Преображення Прп. Максима Ісповідника
14	Пт	Перенесення чесних мощів прп. Теодосія, ігумена Печерського Передсвяття Успіння Богородиці Св. прор. Міхея
15	Сб	УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І ПРИСНОДІВИ МАРІЇ
16	Нд	Неділя 11-та по Зісланні Святого Духа. Перенесення з Едеси до Царгорода Нерукотворного образу Господа Бога і Спаса Ісуса Христа, названого Святим обрусом Св. мч. Діюмида